



■ Bösebrücke/Bornholmer Straße
■ Gleimtunnel/Falkplatz

— Mauerverlauf 1989
 Course of the Wall 1989
 Tracé du Mur 1989
 Местонахождение Стены в 1989 г.

- - - Politische Grenze
 Political Border
 Frontière politique
 Местонахождение границы

■ Standorte Geschichtsmeile
 Information plaques
 Panneaux d'information
 Информационные доски

■ Mauerreste / Mauerspuren
 Remains and traces of the Wall
 Vestiges et traces du Mur
 Остатки Стены



Geschichtsmeile
BERLINER MAUER
 1961 - 1989

Geschichtsmeile
 Berliner Mauer

Berlin Wall
 History Trail

Sur les traces
 du Mur

История Берлин-
 ской стены

■ Harzer- Bouchéstraße
■ Sonnenallee
■ Gedenkort Chris Gueffroy

East Side Gallery

Ehemaliger Übergang

Schlesisches Tor

Skalitzer Str.

Ehemaliger Wachturm

Am 13. August 1961 ließ die Führung der DDR die Grenze zu West-Berlin schließen und in den folgenden Jahren zu mehrfach gesicherten Sperranlagen ausbauen. Weit über 100 000 Bürger versuchten nach dem Mauerbau aus der DDR zu fliehen.

An der Berliner Mauer wurden Hunderte von ihnen von Grenzsoldaten der DDR verletzt, erschossen oder starben bei Fluchtversuchen. Vordere und hintere Mauer, der breite beleuchtete Grenzstreifen, Signalzäune und Wachtürme sind nach dem



Bernauer Straße, 1961

On 13 August 1961, the East German leadership sealed off the border to West Berlin. Over the next few years, a complex barrier system was constructed along the border. From 1961 on, well over 100,000 East Germans tried to flee the country. At the Berlin Wall, hundreds of them were wounded or shot dead by East German border guards, or died attempting to escape to West-Berlin. When the Wall fell, the front and rear walls, as well as the wide, brightly lit border strip, the alarm fences and the watchtowers more or less completely disappeared. Absolute priority was given to restoring the old urban

districts that had been so violently divided. A line of cobblestones has been laid through Berlin to show the course of the front wall, which was the first to be built. Berlin Wall History Trail plaques, placed at thirty locations, inform you about the victims of the city's division, and about successful escapes, political agreements and everyday life next to the Wall.

Le 13 août 1961, les dirigeants de la RDA firent fermer la frontière d'accès à Berlin-Ouest; ils mettront en place au cours des années suivantes des dispositifs la rendant infranchissable. Bien plus de 100.000 citoyens essayèrent de fuir la RDA après la construction du Mur. Des centaines d'entre eux furent blessés ou abattus par les gardes-frontières de RDA, ou trouvèrent la mort autrement dans les circonstances de leurs tentatives de fuite. Les parties avant et arrière du Mur, la zone de No Man's Land sous projecteurs, les barrières électrifiées et les miradors ont pratiquement disparus après la chute du Mur de Berlin. La préoccupation absolue fut de ressouder les quartiers de la ville qui avait été brutalement divisée. Une ligne de pavés matérialise le tracé de la toute première ligne du Mur pour que la physionomie de la ville en con-



Waldemarstraße, 1988

serve le souvenir. Des tableaux d'information du site historique du Mur de Berlin (« Geschichtsmeile Berliner Mauer ») rappellent en 30 stations les victimes de la division, les évasions réussies, les accords politiques et la vie quotidienne avec le Mur.



Bornholmer Straße, 1989

13 августа 1961г. власти ГДР закрыли границу с Западным Берлином и в течение последующих лет укрепили ее несколькими рядами заградительных сооружений. Число граждан, пытавшихся бежать из ГДР после строительства Стены, намного превысило 100 тысяч.

Сотни из них были ранены, застрелены пограничниками ГДР или погибли у Берлинской Стены.

Два ряда Стены - передней и задней, широкая освещаемая пограничная полоса, сигнальные заграждения и наблюдательные вышки почти полностью исчезли после падения Стены. Восстановление облика насильно разделенного города имело наивысший приоритет. Чтобы отметить линию прохождения передней стены, по Берлину тянется полоса из булыжника. 30 информационных досок вдоль «Исторической мили Берлинской стены» напоминают о жертвах раздела города, удавшихся побегах, политических соглашениях и буднях Стены.

Am Oberbaum, 1963



Reichstagufer

HERAUSGEBER (V.i.S.d.P.)

Der Regierende Bürgermeister von Berlin
Senatskanzlei – Kulturelle Angelegenheiten
Kunst im Stadtraum

REDAKTION

Berliner Forum für Geschichte und Gegenwart e.V.

DESIGN & PHOTOS, INFORMATIONSSYSTEM
Büro Helga Lieser, Berlin

BILDNACHWEIS

Landesarchiv Berlin

KARTE

Presse- und Informationsamt des Landes Berlin

DRUCK

Agit, Berlin

Berlin 2007, 2. Auflage

www.berlin.de/mauergedenken